

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 14 (1949)  
**Heft:** 6  
  
**Rubrik:** Sundry news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Chleider machet Lüüt.

Das alte Spröchwort gelt no hüüt,  
schöni Chleider machet Lüüt,  
in ere wiisse Weste ond im Flügelfrack,  
uufbloose wie en Dudelsack,  
ond met ä me paar g'streifte Hosestösse,  
do cha me de Lüüte Respekt iiflösse,  
en Angströhre of em Chopf,  
ond en Vatermörder em de Hals,  
du liebi Ziit, was bruucht's do all's,  
en uuffälligi Gravatte, wo mer vo wiitem g'sieht,  
jo so en Uusröstig, so öppis zieht,  
ä feini Armbanduhr am Rist,  
a dicki Zigarre im Muul,  
das mer weiss, was hine ind vorne ist,  
fein uuffotzt ond rasiert,  
das ist was de Lüüte imponiert,  
aber eis ist sicher, das liit d'r Hand,  
's'ist nöd alles Gold i so me Gwand,  
öppe ä mol ist's Herz vo Stei, de Schädel hohl,  
ond d'Nase rot vom Alkohol,  
au sieht mer öppe eine i me Dusel,  
vom allzuviele Bundesfusel,  
so eine lueget denn nöd so guet,  
met runde Füess ond Oel am Huet,  
ond Dame erst, oi de Stross, wie chömmet's dähär,  
i Pelz iig'wicklet, wie en Bär,  
oder en Fochs über d'Achsele, komplet ond ganz,  
Chopf, Füess, ond so en schöne Schwanz,  
im Konzert ond of em Ball,  
im Theater überall,  
höchi Absatz, langi Joppe,  
G'sichter wiiss wie Milchsoppe,  
alles uusgchnet ganz exakt,  
une z'viel ond obe nackt,  
ä Muusloch vorne i de Schlappe,  
ond die g'molete Soppechlappe,  
glänzegi Brosche, Ring ond Schnalle,  
so eiri muess d'r doch uuffalle,  
das ist was sie wänd die Lüüt,  
sös nötzti de Schmuck jo suuter nüt.

A. Moosbeiger.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
X SUNDAY NEWS X  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

We regret to announce that in a few months MR. ERNST THEILER, our Consul in Wellington, will leave New Zealand in order to take over the post of first Career Consul of Switzerland in Leopoldville, Belgian Congo, where Switzerland has important economic interests. The whole of French Equatorial Africa includin. Gabon, and the Cameroon under French protection, will also be in his consular district. The total area is larger than Europe. "Helvetia" congratulates Mr. Theiler on his promotion and wishes him Luck and Happiness in his new post.

An agreement has been renewed between the employers and the workers unions of the machine and metal industry in Switzerland, according to which a so-called working peace (Arbeitsfrieden) will be guaranteed for another five years.

#### THE SWISS IN CHINA.

According to cables received in Bern from the diplomatic and consular representatives of Switzerland in China, all the Swiss living in Nanking and Shanghai are safe and well.

#### COMMUNISTS LOSING MORE GROUND.

The recent election of the Grand Council of Neuchatel resulted in a true debacle for the communists. The Radical Democrats obtained 35 seats, a gain of 7; the Liberal Conservatives 22, a gain of 3; the Socialists 34, a gain of 3; the National Progressists 11, a gain of 2, and the Communists 4, a loss of 10. The defeat of the Communists did not come as a surprise to anyone; it was expected - coming so soon after the elections in other Cantons in which was reflected the movement of awakening that is taking place in Switzerland against this dangerous ideology.

#### THE MILLIONAIRES OF ZURICH.

According to financial statistics 404 persons in Zurich paid Income Tax on fortunes of over Frs. 1,000,000 each in the year 1948, and 664 persons paid on the basis of a fortune of over Frs. 500,000 each.

#### CHILDREN OF SWISS LIVING ABROAD SPEND VACATION IN SWITZERLAND.

Three hundred and fifty children of Swiss living abroad, assisted by the "Swiss Aid" and "Pro Juventute," arrived in Basel by a special train. They will spend a vacation in Switzerland. Swiss refugees from Eastern Germany, occupied by the Russians, also arrived by the same train.

#### SEGANTINI EXPOSITION IN ST. MORITZ.

An exposition of the works of the great painter Giovanni Segantini, will be held in St. Moritz in commemoration of the 50th anniversary of his death.

#### HENRI DUNANT EXPOSITION.

On the occasion of the diplomatic conference held in Geneva for the revision of the international conventions for the protection of war victims, an exposition was dedicated to Henri Dunant and to the first conferences of the Red Cross. This exposition was organized at the public and academic library of Geneva. Among the documents exhibited were to be seen several manuscripts of Dunant, and particularly that of his famous "Souvenir de Solférino". The original of the conventions of Geneva were also on exhibit.

#### THE "SECHSELÄUTEN" - ZURICH'S GREAT SPRING CELEBRATION.

Zurich's traditional "Sechseläuten" celebration - the "six o'clock chimes" - dates back more than 600 years and its popular appeal is as strong as ever. At one time Zurich's craftsmen and tradesmen were organized in guilds and these governed the town from 1336 onwards. Every year, on the Monday following the Spring equinox, the bells of the Grossmunster pealed out for the first time after the Winter months to tell the craftsmen that at 6 p.m. the day's work was over. It was customary on that day for the members of the guilds to meet round the festive board at their respective guild house and, at the first stroke of the bell, to drink a toast to the prosperity of the town and district of Zurich and thus to celebrate the return of Spring. The craftsmen's guilds are still flourishing societies, some of them owning old and venerable guild houses.

"Sechseläuten" was celebrated this year on April 24th and 25th. On Sunday, the 24th, a long procession of children, thousands of them, of all ages, dressed up in historical and traditional folk costumes - wound its way through the streets of the town gay with flags and bunting. Included in the procession was a cart bearing the figure symbolising the past Winter, the "Böögg," an effigy several yards high and covered with cotton wool, destined to be burned on the following day when the grown-ups held their celebrations.

Monday, April 25th, was the day of the great historic procession. The members of the 24 guilds still extant, in their traditional and elaborate costumes, some

- 10 -

on foot and some on horseback, made their way with their guild emblems, flags and lanterns, their carts, carriages and bands through streets hung with blue and white flags. And the entire population, together with thousands of spectators from outside the City, lined the route. The procession finally gathered round a large lawn in the centre of the City where the "Böögg" stuffed with fireworks, was perched on a high pole over a gigantic pile of brushwood. On the stroke of six, the brushwood was ignited, the bells of all the churches in the town pealed out, and the picturesque horsemen of the mounted guilds galloped around the blazing pyre. When the flames licked up to the "Böögg," and this symbolic effigy, amid the bursting of fireworks, exploded into a thousand pieces, then Winter was well and truly over in Zurich.

### CALENDARS.

#### "NOVOS" 1950 SWITZERLAND.

Three days on each sheet, complete Calendar comprising approximately 120 Sheets with photographs depicting scenes of Switzerland.

These can now be ordered through the Consulate at a cost of 7/- each.

#### CALENDARS. - 1950.

A limited number of Subscriptions for 1950 Calendars in colour can be accepted by the Consulate of Switzerland:

"Berge und Taler der Heimat" - 7/- ... "Die malerische Schweiz" - 6/-  
"Alpenblumen Kalender" - 5/-.

#### PESTALOZZI CALENDARS 1950.

As in previous years the popular Pestalozzi Calendars can again be ordered. The cost is as follows:-

German for Boys	...	4/3d	German for Girls	...	4/3d
French for Boys	...	4/-	French for Girls	...	4/-
Italian	...	4/-			

These calendars can be highly recommended and when ordering please add Subscription fee and state type of calendar desired.

WHEN IN AUCKLAND, patronise MR. T. KOMMINOTH'S:

"CHALET TEAROOM"

12 Victoria Street West, (near Queen Street).

When thinking of INSURANCE, remember that MR. FRANK IMHOFF  
42 Vogel Street, Hawera, is now an Agent of The Southern  
Cross Assurance Co. Ltd.

#### CORRESPONDENCE:

Please address to the Secretary:-

Mr. E. Merz,

P.O. Box 85,

AUCKLAND. C.I.